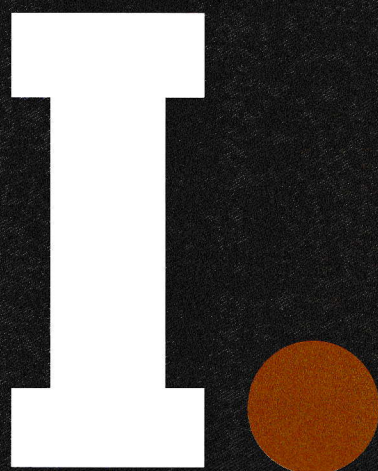


# BASARABIA

ÎN ACTUL  
MARII UNIRI  
DE LA

# 1918

BESSARABIA IN THE ACT  
OF THE GREAT UNION OF 1918



**LUPTA  
BASARABENILOR  
PENTRU ELIBERARE  
DE SUB DOMINAȚIA  
RUSĂ**

THE BESSARABIANS STRUGGLE  
FOR LIBERATION FROM  
THE RUSSIAN RULE

# BASARABIA ÎN VÂLTOAREA REVOLUȚIEI RUSE

BESSARABIA IN THE TURMOIL OF THE  
RUSSIAN REVOLUTION

**REVOLUȚIA RUSĂ, ANTIȚARISTĂ,  
DIN 27 FEBRUARIE 1917**

THE RUSSIAN REVOLUTION OF FEBRUARY 27th, 1917  
AGAINST THE TSARIST REGIME



Soldați ruși chemând în Petrograd  
la răsturnarea monarhiei

Russian soldiers summoning people  
to Petrograd to overthrow the monarchy



Soldați care se pregătesc să pună stăpânire pe Palatul Taurida din Petrograd, sediul Dumei de Stat.

Soldiers preparing to assault the Tauride Palace in Petrograd, the seat of the State Duma.



Soldați revoluționari și populație civilă defilând pe străzile Petrogradului

Revolutionary soldiers and civilians marching on the Petrograd streets

# Высочайшій Манифестъ.

Respect

## БОЖІЕЮ МИЛОСТІЮ МЫ, НИКОЛАЙ ВТОРЫЙ, ИМПЕРАТОРЪ И САМОДЕРЖЕЦЪ ВСЕРОССИЙСКІЙ, ЦАРЬ ПОЛЬСКІЙ, ВЕЛИКІЙ КНЯЗЬ ФИНЛЯДСКІЙ, И ПРОЧАЯ, И ПРОЧАЯ.

Объявляемъ всѣмъ вѣрнымъ. Нашимъ подданнымъ:

„Въ дни великой борьбы съ внѣшнимъ врагомъ, стремившимся почти три года поработить Нашу Родину, Господу Богу угодно было ниспослать Россіи новое тяжкое испытаніе. Нынешніе народныя внутреннія волненія грозятъ ъдѣственно отразиться на дальнѣйшемъ веденіи упорной войны.

Судьба Россіи, честь геройской Нашей Арміи, благо народа, все будущее дорогое Нашему Отечеству требуютъ доведенія войны во что бы то ни стало до побѣднаго конца. Жестокій врагъ напрягаетъ послѣднія силы и уже близокъ часъ, когда доблестная Армія Наша, союзенно со славными Нашими Союзниками, сможетъ окончательно сломать врага. Въ эти рѣшительныя дни въ жизни Россіи почли мы долгомъ съединить всѣ силы Народу Нашему тѣсное единеніе и сплоченіе всѣхъ силъ народныхъ для скорѣйшаго достиженія побѣды и, въ согласіи съ Государственной Думою, признали мы за благо отречься отъ Престола Государства Россійскаго и сложить съ Себя Верховную Власть. Не желая разставаться съ любимыми сыновъ. Нашими, Мы передаемъ наследіе Наше брату Нашему ВЕЛИКОМУ КНЯЗЮ МИХАИЛУ АЛЕКСАНДРОВИЧУ и благословляемъ Его на вступленіе на престолъ Государства Россійскаго. Заповѣдуемъ Брату Нашему править дѣлами государственными къ полному и ненарушному единенію съ представителями народа въ законодательныхъ учрежденіяхъ на тѣхъ началахъ, кои будутъ для установлены. Принесъ въ томъ ненарушимую присягу во имя горячо любимой Родины, признаемъ всѣхъ вѣрныхъ сыновъ Отечества къ исполненію своего святого долга передъ нимъ, повиновеніемъ Царю въ тяжелую минуту всенародныхъ испытанийъ и помочь Ему вмѣстѣ съ представителями народа нивести Государство Россійское на путь побѣды, благоденствія и славы.

Да поможетъ Господь Богъ Россіи.

На подлинномъ Собственною Его Императорскаго Величества рукою написано:

„НИКОЛАЙ“

Данъ 1 марта 1917 года въ Царскомъ Селѣ.

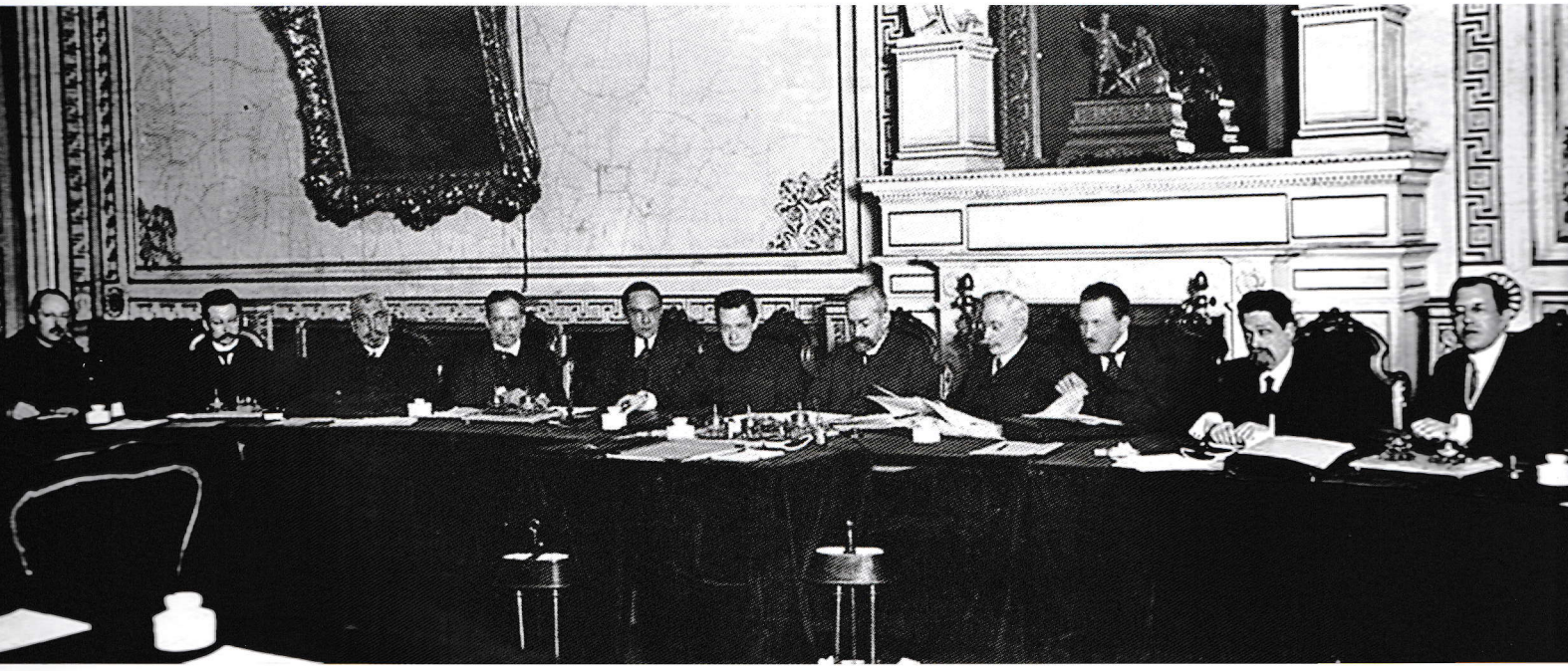
Генералъ-Адъютантъ Императорскаго Двора Генералъ-Адъютантъ Графъ Фридрихъ.



Nicolai al II-lea

Actiunea de abdicare a țarului  
Nicolai al II-lea 3 martie 1917

The Abdication Act signed by the  
Tsar Nicolas II on March 3rd, 1917



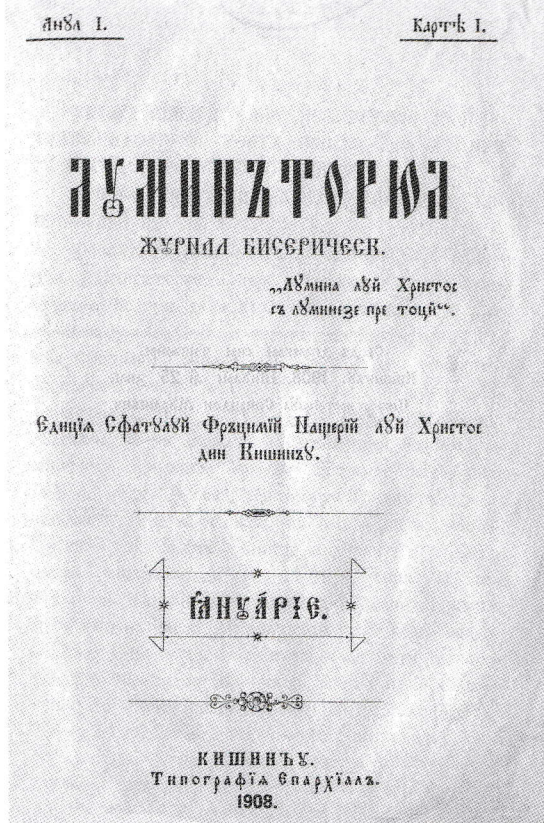
Guvernul provizoriu rus al lui Kerenski

The Russian Provisional Government headed by Kerensky



După abdicarea țarului, în centrul Chișinăului are loc, la 10 martie 1917, o mare manifestație populară pentru susținerea revoluției din Rusia.

A big popular manifestation in support of the Russian Revolution after the Tsar's abdication, in the center of Chișinău (Kishinev) on March 10th, 1917.



Publicații în limba română care au contribuit în ajunul revoluției ruse la creșterea conștiinței naționale a moldovenilor: *Cuvânt Moldovenesc* și *Luminătorul*.

Publications in Romanian which, on the brink of the Russian Revolution, contributed to the growth of the national consciousness of Moldavians: *Cuvânt Moldovenesc* and *Luminătorul*.



Redacția ziarului *Cuvânt Moldovenesc*. Așezați, de la stânga la dreapta: **Simion Murafa**, **Nicolae N. Alexandri**, **Daniel Ciugureanu**. În picioare, de la stânga la dreapta: **Pan Halippa** și **Gheorghe Stârcea**

The editorial board of the newspaper *Cuvânt Moldovenesc*, from left to right: **Simion Murafa**, **Nicolae N. Alexandri**, **Daniel Ciugureanu**. From left to right (standing): **Pan Halippa** and **Gheorghe Stârcea**

1. *Limba noastră*

La deschiderea Curturilor  
de învățători moldoveni  
în Chișinău, 18/VI-1917

Limba noastră-i o comoară  
adâncuri, înfundată  
la scumpii ei păduri,  
în tărâștii noastre  
moșie răvășată

Limba noastră-i foc, ce arde  
în un neam ce țără veste  
trezit din somn de moarte,  
în teatru din poroste

Limba noastră-i numai cântec  
în a dorurilor noastre,

Rei de fulgere ce spintec  
Nouri negri, țări albastre

Limba noastră-i graul pâinii  
Când de vânt se mișcă, vedea  
în rostirea ei boțnăni  
Cu sudorii sfintite au țara

Limba noastră-i frumțe vorde  
Șovorul din codri negri ei,  
Nisitul lin, ce n'aruni pierde  
Al luceferilor sfignici

Limba noastră-i vești și vroade  
Șovestiri din alte vremuri -  
Și cetindule nșitate -  
Și nșituri adânc și tremuri

Limba noastră-i o leasă

Și rîdi, și slăvi în ceruri,  
Și se spore în țărâștii case  
Și nșitele adăvăruvi

Limba noastră-i limba stăntă  
În vechilor Cațari,  
Și o plîng și sare o cântă  
La vâșta lor țărâșii

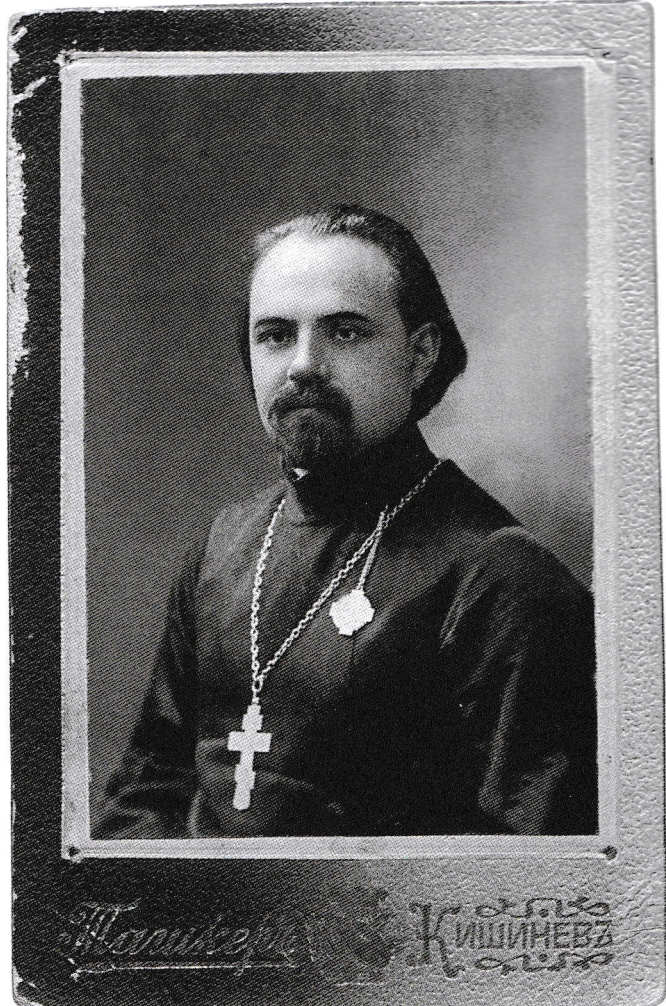
Și nșit, și rădă și grașul,  
Și nșit de multă vreme,  
Și nșit, și nșit, și nșit,  
Și nșit în care game

Și nșit, și nșit, și nșit,  
Și nșit, și nșit, și nșit,  
Și nșit, și nșit, și nșit,  
Și nșit, și nșit, și nșit

Nu veti, plăpăse-țara amara  
Că nșit limba areă sătrăca,  
Și-ți vedea, că nșit de dornă e  
Și grașul țării noastre dornă

Răsăvire-o comoară  
În adâncuri înfundată,  
În țărâștii de peatră reșită,  
Și moșie răvășată

17 June 1917  
Chișinău  
Tipărit în "Moldova"  
(al. Cu vîntului Moldo-  
venesc) - 22 June, anul  
1917



O puternică influență asupra conștiinței naționale a moldovenilor a exercitat poetul Alexei Mateevici, atât în mijlocul soldaților de pe front, cât și prin discursurile ținute în vara anului 1917 în fața învățătorilor, unde a citit pentru prima dată poezia sa *Limba noastră*.

The poet Alexei Mateevici greatly influenced the national consciousness of Moldavians both in the middle of the soldiers as well as by the speeches given in front of the teachers in the summer of 1917, where he read for the very first time his poem *Limba noastră*.

Poezia *Limba noastră* așa cum a scris-o poetul

Alexei Mateevici

The author's version of the poem *Limba noastră*

În preajma revoluției s-a declanșat o largă mișcare pentru valorificarea culturii populare a ținutului. În imagine, ansamblul folcloric condus de scriitorul Gheorghe V. Madan (primul din dreapta)



On the brink of the Revolution, a national movement emerged to promote the values of the popular culture in Bessarabia. In the picture, the folk band directed by the Gheorghe V. Madan (the first from the right)